|  |  |
| --- | --- |
| [Document] | [Latent TB Brochure] |
| [English] | [Spanish] |
| **Latent TB Infection****What you need to know to stay healthy** | **La infección de tuberculosis (TB) inactivaLo que hay que saber para mantenerse sano** |
| **What are some of the possible side effects****of LTBI medicine?**Side effects are rare with these pills, but may include…• Nausea• Vomiting• Dark urine• Skin rash• Yellow skin and/or eyes• Loss of appetite• Numb hands and/or feet  | **¿Cuáles son algunos de los posibles efectos secundarios de la medicina para la LTBI?**Los efectos secundarios de estas píldoras son raros, pero pueden incluir ...• Náusea• Vómito• Orina oscura• Erupción cutánea• Piel y/u ojos amarillos• Pérdida del apetito• Entumecimiento de las manos y/o los pies |
| **If you have any of these side****effects, immediately tell your****doctor, nurse, or trained health****worker from the Department****of Public Health.** | **Si usted tiene alguno de estos efectos secundarios, informe inmediatamente a sumédico, enfermera, o trabajador de salud capacitado del Departamento dede Salud Pública.** |
| **What if I had the BCG vaccine?**BCG, or Bacille Calmette-Guérin, is a TB vaccine that children often get in countries that have a lot of TB. It may protect them from severe forms of TB disease. BCG shots are not used much in the United States. The vaccine may be effective for about one year. This shot may not keep people from getting TB, especially adult pulmonary TB. | **¿Qué pasa si me aplicaron la vacuna BCG?**BCG o Bacilo de Calmette-Guerin, es una vacuna contra la tuberculosis (TB) que los niños obtienen a menudo en los países que tienen mucha TB. Los puede proteger de las formas severas de TB. La vacuna BCG no se utiliza mucho en los Estados Unidos. La vacuna puede ser eficaz por aproximadamente un año. Puede ser que esta vacuna no evite que las personas contraigan TB, especialmente la TB pulmonar en adultos. |
| **What role will the Department of Public Health play?**The Department is concerned about you and your family, and gives treatment for latent TB infection. | **¿Qué papel tendrá que jugar el Departamento de Salud Pública?**El Departamento se preocupa por usted y su familia, y da tratamiento para la infección inactiva de TB. |
| If you are treated by Public Health, you may be seen by a physician or TB Extended Role Nurse (ERN). The ERN is a registered nurse who has had special training in managing patients with latentTB infection or active TB disease. This service is provided only by the Los Angeles County Department of Public Health. | Si está siendo tratado por Salud Pública, puede ser visto por un médico o por la Enfermera de TB de Función Extendida (ERN por sus siglas en inglés). La ERN es una enfermera registrada que ha recibido capacitación especial en el manejo de pacientes con infección de TB inactiva o con enfermedad de TB activa. Este servicio se ofrece solamente por el Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles. |
| **For more information on TB, visit www.publichealth.lacounty.gov/tb****or contact your local health department.** | **Para más información sobre la TB, visite www.publichealth.lacounty.gov/tbo póngase en contacto con su departamento de salud local.** |
| **What is Latent TB Infection (LTBI)?**Latent TB infection, or LTBI, means that TB germs are alive but “asleep” in your body. If you have latent TB, you will not have symptoms, may not feel sick, and cannot spread TB germs to other people. |  **¿Qué es la infección de TB inactiva (LTBI por sus siglas en inglés)?**La infección de TB inactiva, o LTBI, significa que los gérmenes de la TB están vivos, pero "dormidos" en su cuerpo. Si tiene TB inactiva, no tendrá síntomas, podría no sentirse enfermo y no puede transmitir los gérmenes de la TB a otras personas. |
| However, if your immune system weakens, these TB germs may “wake up” and multiply. You may then get sick with active TB disease. | Sin embargo, si su sistema inmunológico se debilita, los gérmenes de la TB pueden "despertar" y multiplicarse. Usted podría enfermarse después de tuberculosis activa. |
| **What is active TB disease?**Active TB disease means that TBgerms are alive and “awake” in yourbody. If you have active TB disease,you have symptoms like a bad cough,night sweats, fatigue, and weight loss.Also, you can spread TB germs toother people. | **¿Qué es la enfermedad de TB activa?**La enfermedad de TB activa significa que los gérmenes de la tuberculosis están vivos en su cuerpo y han "despertado". Si usted tiene enfermedad de TB activa, tiene síntomas como tos severa, sudores nocturnos, fatiga y pérdida de peso. También, usted puede transmitir los gérmenes de la TB a otras personas. |
| TB mainly affects the lungs, but it can also affect other parts of the body. If left untreated, TB can lead to death. | La TB afecta principalmente los pulmones, pero también puede afectar otras partes del cuerpo. Si no se trata, la TB puede causar la muerte. |
| **How does someone get infected?**TB germs are spread in the air when someone who is sick with active TB disease coughs, sneezes, laughs, speaks, or sings. If you breathe in air that has TB germs, you may get infected. However, you cannot catch TB from clothes, dishes, food, bedding, or physical contact with someone who has active TB disease. | **¿Cómo se contagian algunas personas?**Los gérmenes de la TB se transmiten por el aire cuando alguien que está enfermo con la enfermedad de TB activa tose, estornuda, se ríe, habla o canta. Si usted respira aire que contiene gérmenes de la TB, puede infectarse. Sin embargo, no puede contagiarse de TB por la ropa, platos, alimentos, ropa de cama, o el contacto físico con alguien que tiene la enfermedad de TB activa. |
| **What is the treatment for LTBI?**If you have been infected with TB germs, you may become sick with TB. This can happen right away or several years later. | **¿Cuál es el tratamiento para la LTBI?**Si usted ha sido infectado con los gérmenes de la TB, se puede enfermar de TB. Esto puede ocurrir de inmediato o después de varios años. |
| LTBI can be treated with medicine, most often Isoniazid (INH). You must take this medicine for six to nine months. (Children and persons with HIV will need to take medicine longer, for at least nine months.) | LTBI se puede tratar con medicamentos, más a menudo con Isoniazida (INH). Usted debe tomar este medicamento durante seis a nueve meses. (Los niños y las personas con VIH necesitan tomar medicamentos por más tiempo, por lo menos nueve meses.) |
| **Why should I take medicine if I don’t feel sick?**You may develop active TB disease if you do not take medicine for your latent TB infection. Many TB germs are killed after you start taking your medicine, but some stay alive in your body for a long time. As long as you still have TB germs in your body, they can “wake up,” multiply, and make you sick. | **¿Por qué debo tomar la medicina si no me siento enfermo?**Usted puede desarrollar la enfermedad de TB activa si no se toma la medicina para su infección de TB inactiva. Muchos gérmenes de TB se mueren después de empezar a tomar el medicamento, pero algunos se mantienen vivos en su cuerpo por mucho tiempo. Mientras tenga los gérmenes de la TB en su cuerpo, éstos pueden "despertar", multiplicarse y hacer que usted se enferme. |
| If you are taking TB medication, it is important that you finish your medicine, as your doctor or health care provider prescribes. | Si usted está tomando medicamento para la TB, es importante que termine su medicamento, tal y como su médico o proveedor de atención médica prescribe. |
| **What is the difference between latent TB infection and active TB disease?** | **¿Cuál es la diferencia entre la infección de TB inactiva y la enfermedad de TB activa?** |
| Latent TB InfectionNo symptomsDon’t feel sickPositive skin test (usually)Chest X-ray normal (usually)Not contagious (cannot spread TB)Can develop active TB if treatmentnot completedActive TB DiseaseBad cough for 3 weeks or longerCoughing up bloodWeakness, fatigueWeight lossLack of appetiteChills, fever, sweating at nightPositive skin test (usually)Chest X-ray abnormal (usually) | Infección de TB inactivaNo hay síntomasNo se siente enfermoPrueba cutánea positiva (por lo general)Radiografía de tórax normal (por lo general)No es contagiosa (no puede contagiar la TB)Puede desarrollar TB activa si el tratamiento no se ha completadoEnfermedad de TB ActivaTos severa durante 3 semanas o másToser sangreDebilidad, fatigaPérdida de pesoFalta de apetitoEscalofríos, fiebre, sudores nocturnosPrueba cutánea positiva (por lo general)Radiografía de tórax anormal (por lo general) |
| **How can I tell if I have LTBI?**Get a TB skin test (TST). After youget a skin test, make sure you goback to your doctor after two tothree days for your test results. | **¿Cómo puedo saber si tengo LTBI?**Hágase una prueba cutánea de la tuberculina (TST por sus siglas en inglés). Después de hacerse una prueba cutánea, asegúrese de ir de nuevo a su médico por los resultados de la prueba después de dos a tres días.  |
| **What if the skin test result is****negative?**A negative result usually meansyou are not infected. If you were inclose contact with someone with active TB disease, you should have another skin test after two to three months. | **¿Qué pasa si el resultado de la prueba cutánea es negativo?**Un resultado negativo generalmente significa que usted no está infectado. Si usted estuviera en contacto cercano con alguien con enfermedad de TB activa, debe hacerse otra prueba cutánea después de dos a tres meses. |
| **What if the skin test result is positive?**A positive skin test result usually means that you have been infected with TB germs, but it does not necessarily mean that you have active TB disease. | **¿Qué pasa si el resultado de la prueba es positivo?**Un resultado positivo de la prueba cutánea por lo general significa que usted ha sido infectado con los gérmenes de la TB, pero no necesariamente significa que usted tiene la enfermedad de TB activa. |
| Other tests, such as a chest X-ray or sputum (phlegm) sample, are needed to find out if you have active TB disease. | Otras pruebas, tales como una radiografía de tórax o muestra de esputo (flema), son necesarias para averiguar si usted tiene enfermedad de TB activa. |
| **When should I get the skin test?**You should get tested for TB if you...• Have symptoms of active TB• Have spent a long time withsomeone who has active TB• Have a condition that weakensyour immune system, like HIVor diabetes• Have injected illegal drugs**active TB disease?**• Have come to the United Statesrecently from an area with a lotof TB, such as Latin America,the Caribbean, Africa,Asia, or Eastern Europe• Have worked or stayed in anursing home, homeless shelter,prison, or other group setting. | **¿Cuándo debo hacerme la prueba cutánea?**Usted debe hacerse la prueba de la TB si...• Tiene síntomas de TB activa• Ha pasado mucho tiempo conalguien que tiene TB activa• Tiene una condición que debilitasu sistema inmunológico, como VIHo diabetes• Se ha inyectado drogas ilegales • Llegó a los Estados Unidosrecientemente de una zona con muchaTB, como América Latina,el Caribe, África, Asia o Europa del Este• Ha trabajado o se ha quedado en unhogar de ancianos, albergue para desamparados, cárcel, u otro lugar de vivienda compartida.  |